

Endoskopie heute

Forum bildgebender Verfahren
German Journal of Endoscopy and other imaging methods

Herausgeber

Prof. Dr. M. Classen, München
Prof. Dr. H. Neuhaus, Düsseldorf
Prof. Dr. J. F. Riemann, Ludwigshafen
Prof. Dr. N. Soehendra, Hamburg
Prof. Dr. M. Stolte, Bayreuth

Schriftleitung

Prof. Dr. H.-J. Schulz, Berlin

Wissenschaftlicher Beirat

Prof. Dr. H. D. Allescher, Garmisch-Partenkirchen
Prof. Dr. K. Caca, Ludwigsburg
Prof. Dr. C. F. Dietrich, Bad Mergentheim
Prof. Dr. C. Ell, Wiesbaden
PD Dr. S. Faiss, Hamburg
Prof. Dr. H. Feussner, München
Prof. Dr. K.-E. Grund, Tübingen
Prof. Dr. J. Hochberger, Hildesheim
Prof. Dr. M. Jung, Mainz
Prof. Dr. B. Kohler, Bruchsal
Prof. Dr. G. Lux, Solingen
Prof. Dr. B. C. Manegold, Mannheim
Prof. Dr. A. Meining, München
Prof. Dr. A. Melzer, Gelsenkirchen
Prof. Dr. H. Messmann, Augsburg
Prof. Dr. R. Otto, CH-Baden/AG
Prof. Dr. T. Rösch, Hamburg
Prof. Dr. W. Rösch, Frankfurt
Prof. Dr. T. Wehrmann, Wiesbaden

Offizielles Organ
Deutsche Gesellschaft
für Endoskopie
und Bildgebende
Verfahren (DGE-BV)

Verlag

Georg Thieme Verlag KG
Rüdigerstraße 14
70469 Stuttgart
www.thieme.de/fz/endoheute
www.thieme-connect.de/ejournals

Endoskopie heute
25. Jahrgang

Eigentümer und Copyright
© Georg Thieme Verlag KG 2012

Schriftleitung

Prof. Dr. med. H.-J. Schulz
Sana Klinikum Lichtenberg
Klinik für Innere Medizin I
Fanningstraße 32, 10365 Berlin
E-Mail: hj.schulz@sana-kl.de

Verlag

Georg Thieme Verlag KG
Rüdigerstraße 14, 70469 Stuttgart oder
Postfach 30 11 20, 70451 Stuttgart
Tel.: 07 11 / 89 31-0, Fax: 07 11 / 89 31-298
www.thieme.de
www.thieme.de/fz/endoheute
www.thieme-connect.de/ejournals

Copyright

Die Zeitschrift und alle in ihr enthaltenen einzelnen Beiträge und Abbildungen sind für die Dauer des Urheberrechts geschützt. Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne Zustimmung des Verlages unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und die Einspeicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen.

Verantwortlich für den Anzeigenteil

Thieme.media
Pharmedia Anzeigen- und Verlagsservice GmbH
Ulrike Bradler
Rüdigerstraße 14, 70469 Stuttgart oder
Postfach 30 08 80, 70448 Stuttgart
Tel.: 07 11 / 89 31-466, Fax: 07 11 / 89 31-470
E-Mail: Ulrike.Bradler@thieme.de
Zurzeit gilt Anzeigenpreisliste Nr. 26, gültig seit 1.10.2012.

Printed in Germany

F&W Mediacenter GmbH, Kienberg

Satz

Reemers Publishing Services GmbH,
47799 Krefeld

Herstellung

Tel.: 07 11 / 89 31-263, Fax: 07 11 / 89 31-392
E-Mail: Susanne.Haerle@thieme.de

Abonnentenservice

Tel.: 07 11 / 89 31-321, Fax: 07 11 / 89 31-422
E-Mail: aboservice@thieme.de

Allgemeine Informationen

Endoskopie heute, **ISSN 0933-811X**, erscheint 4-mal im Jahr.

Informationen für unsere Leser

Wir bitten unsere Abonnenten, Adressänderungen dem Abbonnentenservice mitzuteilen, um eine reibungslose Zustellung der Zeitschrift zu gewährleisten.
Marken, geschäftliche Bezeichnungen oder Handelsnamen werden nicht in jedem Fall besonders kenntlich gemacht. Aus dem Fehlen eines solchen Hinweises kann nicht geschlossen werden, dass es sich um einen freien Handelsnamen handelt.

Wichtiger Hinweis

Wie jede Wissenschaft ist die Medizin ständigen Entwicklungen unterworfen. Forschung und klinische Erfahrung erweitern unsere Erkenntnisse, insbesondere was Behandlung und medikamentöse Therapie anbelangt. Soweit in diesem Heft eine Dosierung oder eine Applikation erwähnt wird, darf der Leser zwar darauf vertrauen, dass Autoren, Herausgeber und Verlag große Sorgfalt darauf verwandt haben, dass diese Angabe dem Wissensstand bei Fertigstellung der Zeitschrift entspricht. Für Angaben über Dosierungsanweisungen und Applikationsformen kann vom Verlag jedoch keine Gewähr übernommen werden. Jeder Benutzer ist angehalten, durch sorgfältige Prüfung der Beipackzettel der verwendeten Präparate und gegebenenfalls nach Konsultation eines Spezialisten festzustellen, ob die dort gegebene Empfehlung für Dosierungen oder die Beachtung von Kontraindikationen gegenüber der Angabe in dieser Zeitschrift abweicht. Eine solche Prüfung ist besonders wichtig bei selten verwendeten Präparaten oder solchen, die neu auf den Markt gebracht worden sind. Jede Dosierung oder Applikation erfolgt auf eigene Gefahr des Benutzers. Autoren und Verlag appellieren an jeden Benutzer, ihm etwa auffallende Ungenauigkeiten dem Verlag mitzuteilen.

Informationen für unsere Autoren

Manuskriptrichtlinien und andere Informationen für Autoren entnehmen Sie bitte den Autorenhinweisen unter www.thieme.de/fz/endoheute/autorenhinweise.html
Grundsätzlich werden nur solche Manuskripte angenommen, die vorher weder im Inland noch im Ausland (in vollem Umfang, in ähnlicher Form oder in jedweder anderen Medienform) veröffentlicht worden sind. Die Manuskripte dürfen auch nicht gleichzeitig anderen Publikationsorganen zur Publikation angeboten werden.
Mit der Annahme des Manuskripts zur Veröffentlichung überträgt der Verfasser dem Verlag für die Dauer der gesetzlichen Schutzfrist

(§64 UrHG) das ausschließliche, räumliche und zeitlich unbeschränkte Recht für alle Auflagen/Updates zur auch auszugsweisen Verwertung in gedruckter Form sowie in elektronischen Medien (Datenbanken, Online-Netzsysteme, Internet CD-Rom, DVD, PDA etc.) auch in geänderter Form oder in Form einer auszugsweisen Verknüpfung mit anderen Werken einschließlich der Übersetzung in andere Sprachen sowie durch Übertragung von Nutzungsrechten auf Dritte.

Soweit Abbildungen aus anderen Veröffentlichungen entnommen sind, räumt der Verfasser dem Verlag lediglich das nicht ausschließliche Nutzungsrecht im Umfang des vorstehenden Absatzes ein. Der Verfasser ist für die vollständige Quellenangabe sowie die Einholung der schriftlichen Einwilligung des anderen Verlages zu den vorstehenden Rechtsräumen verantwortlich und weist diese dem Verlag nach.

Dem korrespondierenden Autor stehen 25 Sonderdrucke seiner Arbeit kostenfrei zur Verfügung.

Online

Die wissenschaftlichen Arbeiten stehen online in Thieme-connect zur Verfügung (www.thieme-connect.de/ejournals). Der Zugang ist für persönliche Abonnenten im Preis enthalten. Über kostenpflichtige Zugangsmöglichkeiten und Lizenzen für Institutionen (Bibliotheken, Kliniken, Firmen etc.) informiert Sie gerne Carmen Krenz, E-Mail: sales@thieme-connect.de
Diese Zeitschrift bietet Autoren die Möglichkeit, ihre Artikel gegen Gebühr in Thieme-connect für die allgemeine Nutzung frei zugänglich zu machen. Bei Interesse wenden Sie sich bitte an E-Mail: endoheute@thieme.de

For users in the USA

Authorization of photocopy items for internal or personal use, or the internal or personal use of specific clients, is granted by Georg Thieme Verlag Stuttgart · New York for libraries and other users registered with the Copyright Clearance Center (CCC) Transactional Reporting Service; www.copyright.com
For reprint information in the USA, please contact: International Reprint Corporation, 287 East "H" St., Benicia, CA 94510, USA; phone: +1-707-746-8740, fax: +1-707-746-1643; e-mail: irc@intlreprints.com

jährliche Bezugspreise*	Inland	Europa	Weltweit
Versandkosten	16,80 €	23,40 €	31,20 €
Normalpreis (Gesamtpreis inkl. Versandkosten)	140,- € (156,80 €)	140,- € (163,40 €)	140,- € (171,20 €)
Institutioneller Jahresbezugpreis (Gesamtpreis inkl. Versandkosten)**	240,- € (256,80 €)	240,- € (263,40 €)	240,- € (271,20 €)
Mitglieder folgender Gesellschaft erhalten die Zeitschrift im Rahmen ihrer Mitgliedschaft: Deutsche Gesellschaft für Endoskopie und bildgebende Verfahren			
Einzelheft 44,00 € (D) zuzüglich Versandkosten ab Verlagsort, unverbindlich empfohlener Preis; inklusive 7% Mehrwertsteuer.			
* in € (D); unverbindlich empfohlene Preise; inklusive 7% Mehrwertsteuer. Das Abonnement wird zum Jahreswechsel im Voraus berechnet und zur Zahlung fällig. Das Abonnement kann jederzeit begonnen werden. Die Bezugsdauer verlängert sich automatisch jeweils um ein Jahr, wenn bis zum 30. September des Vorjahres keine Abbestellung vorliegt.			
** Weitere Informationen finden Sie unter http://www.thieme.de/connect/de/services/product-licensing.html .			

Heft 1	(März 2012)	= Seite	1 – 96
Heft 2	(Juni 2012)	= Seite	103 – 156
Heft 3	(September 2012)	= Seite	161 – 218
Heft 4	(Dezember 2012)	= Seite	225 – 295

Begutachtung und Schlichtung

- 209 Rösch, W., K. Deppert
Aspiration während einer Notfallkoloskopie unter Pro-
pofol
- 289 Rösch, W., J. Juncker
Lebenslange Nachsorge bei Tumorerkrankungen?
- 53 Rösch, W., H. Gießler
Unglaublich

Editorial

- 194 Pedroto, I., M. Dinis-Ribeiro, T. Ponchon
Rechtzeitige Endoskopie – Ermöglicht sie ein kosteneffektives Management der akuten oberen gastrointestinalen Blutung?
- 1 Schulz, H.-J.
Editorial
- 257 Wittenberg, T.
Krankenhaus der Zukunft

Endoquiz

- 29 Ayvaz, M. A., H. D. Allescher
Endoquiz
- 251 Kinzel, F., H. Andree
Endoquiz

Endosono-Quiz

- 39 Kahl, S., K. Möller, C. Jürgensen, B. von Lampe, C. Jenssen
Endosono-Quiz

Kasuistik

- 30 Ayvaz, M. A., H. D. Allescher
Endoskopische Befunde und klinische Manifestation der Graft-versus-Host-Erkrankung
- 247 Gottschalk, U., T. Zinner, M. Stöhr
Leberabszess bei Echinococcus-granulosus-Zyste der Leber
- 253 Kinzel, F., J. Burghardt, H. Andree
Primäres Melanom der Speiseröhre – seltene Ursache einer Dysphagie
- 142 Laudage, G., R. Jaussi, W. Nolte
Eosinophile Ösophagitis als Ursache einer Dysphagie
- 190 Nürnberg, M., V. Schick, D. Hartmann
Clostridium-difficile-assoziierte Diarrhö (CDAD) – ein zunehmendes Problem im Krankenhausalltag
- 36 Pohmer, S., V. Hertel, J. Zenk, A. Bozzato
Die Fischgräte im Speicheldrüsenausführungsgang

Leitlinie

- 56 Beilenhoff, U.
Neue Leitlinie zur Validierung maschineller Reinigungs-Desinfektionsprozesse zur Aufbereitung thermolabiler Endoskope

- 276 Rembacken, B., C. Hassan, J. F. Riemann, A. Chilton, M. Rutter, J.-M. Dumonceau, M. Omar, T. Ponchon
Qualität der Screening-Koloskopie: Positionspapier der Europäischen Gesellschaft für Gastrointestinale Endoskopie
- 145 Spada, C., C. Hassan, J. P. Galmiche, H. Neuhaus, J. M. Dumonceau, S. Adler, O. Epstein, G. Gay, M. Pennazio, D. K. Rex, R. Benamouzig, R. de Franchis, M. Delvaux, J. Devière, R. Eliakim, C. Fraser, F. Hagenmuller, J. M. Herrerias, M. Keuchel, F. Macrae, M. Munoz-Navas, T. Ponchon, E. Quintero, M. E. Riccioni, E. Rondonotti, R. Marmo, J. J. Sung, H. Tajiri, E. Toth, K. Triantafyllou, A. Van Gossum, G. Costamagna
Kolonkapselendoskopie: Leitlinie der Europäischen Gesellschaft für Gastrointestinale Endoskopie

Mitteilung

- 214 Jung, M.
Endoskopie-Ausbildung und Training in Afrika – Das Engagement der DGE-BV am Trainingszentrum WGO-RTC in Rabat/Marokko

Newsletter

- 96 DGE-BV Newsletter
217 DGE-BV Newsletter
294 DGE-BV Newsletter

Originalarbeit

- 161 Allescher, H. D., V. Weingart
Diagnostik der Achalasie
- 130 Chahoud, F., D. Gotthardt, G. Engelmann, M. Burian, A. Schaible, P. Sauer
Diagnostische und therapeutische endoskopisch retrograde Cholangiopankreatikografie bei Kindern
- 5 Feußner, H., D. Wilhelm, M. Kleemann, W. Lamadé, M. Bajbouj, T. Rasche, A. Meinung
Operative Gastroenterologie, interventionelle Radiologie und perkutane Therapieverfahren: Was bleibt in Zukunft für die Viszeralchirurgie?
- 271 Gesché, V. N., J. Frese, S. Koch, L. Rongen, P. Mela, S. Jockenhoevel
Zellbasierte Implantate in der Herzchirurgie – Chancen und Hürden einer zukunftsweisenden Technologie
- 258 Grauer, M., H. Neumann
Stand der Technik und klinische Anwendungen der konfokalen Laser-Endomikroskopie
- 14 Grund, K. E., R. Ingenpaß, F. Durst, U. Schweizer, M. Vietz, V. Aurich
Neuartiges Hands-on-Phantom für das realistische Training der gesamten diagnostischen und therapeutischen ERCP
- 196 Jairath, V., B. C. Kahan, R. F. Logan, S. A. Hearnshaw, C. J. Doré, S. P. Travis, M. F. Murphy, K. R. Palmer
Behandlungsergebnisse der akuten oberen nicht varikösen gastrointestinalen Blutung in Relation zum Zeitpunkt der Endoskopie: Resultate einer landesweiten Studie
- 42 Jenssen, C., C. Jürgensen, K. Möller, B. von Lampe, S. Kahl
Schwierige endosonografische Differenzialdiagnosen am Pankreas – chronische Pankreatitis
- 126 Jung, M.
MRSA und Endoskopie – ein eher beiläufiges Thema?

- 184 Jürgensen, C.
DDW 2012 – Eine Nachlese mit Schwerpunkt Endosonografie
- 135 Kahl, S., K. Schütte, J. Weigt, P. Malferttheiner
Langzeiterfolgsrate von Pankreasgangstents bei Patienten mit chronischer Pankreatitis: Einfluss der Schmerzqualität auf die Langzeiterfolgsrate
- 2 Meining, A.
Zukünftige Entwicklungen in der Endoskopie
- 24 Müller, M., P. Gorschlüter, J. Wedemeyer, I. Callies, A. Tecklenburg
Kennzahlen zur Prozessanalyse in der Krankenhausendoskopie und Anwendungsmöglichkeiten für ein Benchmarking
- 8 Neugebauer, A., M. Zenker, M. D. Enderle
Grundlagen der Hochfrequenz-Chirurgie – Teil 1: Geräte, Instrumente und Einstellungen
- 235 Rabenstein, T., A. Bachmann, M. Radespiel-Tröger, H. T. Schneider
Risikofaktoren für Infektionen nach ERCP: Ergebnisse einer prospektiven Analyse von 2349 ERCP-Untersuchungen
- 180 Reiser, S. B., D. Wilhelm, M. Kranzfelder, S. Gillen, H. Friess, H. Feußner
Chirurgische Therapie der Achalasie
- 225 Repici, A., M. D. Enderle, A. Neugebauer, H. Manner, A. Eickhoff
Grundlagen der Hochfrequenz-Chirurgie – Teil 2: Anwendungen in der Endoskopie
- 205 Reus, U., B. Metzinger
Weiterbildung für Pflegepersonal in der Endoskopie
- 18 Sauer, P., F. Chahoud, D. Gotthardt, M. Burian, A. Schaible
Temporäre Metall Stents zur Therapie benigner Gallengangläsionen
- 268 Schipper, J.
Mechatronische Assistenz im miniaturisierten Operationsraum
- 262 Schmitt, M., B. Dietzek, U. Neugebauer, C. Krafft, P. Rösch, J. Popp
Raman-Spektroskopie – der Weg zu einer labelfreien biomedizinischen Diagnostik
- 175 v. Renteln, D., T. Rösch
Endoskopische Therapie der Achalasie
- 168 Wehrmann, T.
Konventionelle endoskopische Therapie der Achalasie
- 103 Papanikolaou, I. S., T. Rösch
UEGW 2011: Perspektiven der Endoskopie

Quiz

- 141 Laudage, G.
Endoquiz
- 189 Nürnberg, M., V. Schick, D. Hartmann
Endoquiz
- 155 DGE-BV Newsletter

Sonoquiz

- 245 Gottschalk, U., M. Stöhr
Sonoquiz

Übersicht

- 119 Fuchs, E.-S., R. Jakobs
Elektive endoskopische Eingriffe unter oraler Antikoagulation oder Thrombozyteninhibition

A

Adler, S. 145
 Allescher, H. D. 29, 30, 161
 Andree, H. 251, 253
 Aurich, V. 14
 Ayvaz, M. A. 29, 30

B

Bachmann, A. 235
 Bajbouj, M. 5
 Beilenhoff, U. 56
 Benamouzig, R. 145
 Bozzato, A. 36
 Burghardt, J. 253
 Burian, M. 18, 130

C

Calliess, I. 24
 Chahoud, F. 18, 130
 Chilton, A. 276
 Costamagna, G. 145

D

de Franchis, R. 145
 Delvaux, M. 145
 Deppert, K. 209
 Devière, J. 145
 Dietzek, B. 262
 Dinis-Ribeiro, M. 194
 Doré, C. J. 196
 Dumonceau, J. M. 145
 Dumonceau, J.-M. 276
 Durst, F. 14

E

Eickhoff, A. 225
 Eliakim, R. 145
 Enderle, M. D. 8, 225
 Engelmann, G. 130
 Epstein, O. 145

F

Feußner, H. 5, 180
 Fraser, C. 145
 Frese, J. 271
 Friess, H. 180
 Fuchs, E.-S. 119

G

Galmiche, J. P. 145
 Gay, G. 145
 Gesché, V. N. 271
 Gießler, H. 53
 Gillen, S. 180
 Gorschlüter, P. 24
 Gotthardt, D. 18, 130
 Gottschalk, U. 245, 247

Grauer, M. 258
 Grund, K. E. 14

H

Hagenmuller, F. 145
 Hartmann, D. 189, 190
 Hassan, C. 145, 276
 Hearnshaw, S. A. 196
 Herrerias, J. M. 145
 Hertel, V. 36

I

Ingenpaß, R. 14

J

Jairath, V. 196
 Jakobs, R. 119
 Jaussi, R. 142
 Jenssen, C. 39, 42
 Jockenhoovel, S. 271
 Juncker, J. 289
 Jung, M. 126, 214
 Jürgensen, C. 39, 42, 184

K

Kahan, B. C. 196
 Kahl, S. 39, 42, 135
 Keuchel, M. 145
 Kinzel, F. 251, 253
 Kleemann, M. 5
 Koch, S. 271
 Krafft, C. 262
 Kranzfelder, M. 180

L

Lamadé, W. 5
 Laudage, G. 141, 142
 Logan, R. F. 196

M

Macrae, F. 145
 Malfertheiner, P. 135
 Manner, H. 225
 Marmo, R. 145
 Meining, A. 2, 5
 Mela, P. 271
 Metzinger, B. 205
 Möller, K. 39, 42
 Müller, M. 24
 Munoz-Navas, M. 145
 Murphy, M. F. 196

N

Neugebauer, A. 8, 225
 Neugebauer, U. 262
 Neuhaus, H. 145

Neumann, H. 258
 Nolte, W. 142
 Nürnberg, M. 189, 190

O

Omar, M. 276

P

Palmer, K. R. 196
 Papanikolaou, I. S. 103
 Pedroto, I. 194
 Pennazio, M. 145
 Pohmer, S. 36
 Ponchon, T. 145, 194, 276
 Popp, J. 262

Q

Quintero, E. 145

R

Rabenstein, T. 235
 Radespiel-Tröger, M. 235
 Rasche, T. 5
 Reiser, S. B. 180
 Rembacken, B. 276
 Repici, A. 225
 Reus, U. 205
 Rex, D. K. 145
 Riccioni, M. E. 145
 Riemann, J. F. 276
 Rondonotti, E. 145
 Rongen, L. 271
 Rösch, P. 262
 Rösch, T. 103, 175
 Rösch, W. 53, 209, 289
 Rutter, M. 276

S

Sauer, P. 18, 130
 Schaible, A. 18, 130
 Schick, V. 189, 190
 Schipper, J. 268
 Schmitt, M. 262
 Schneider, H. T. 235
 Schulz, H.-J. 1
 Schütte, K. 135
 Schweizer, U. 14
 Spada, C. 145
 Stöhr, M. 245, 247
 Sung, J. J. 145

T

Tajiri, H. 145
 Tecklenburg, A. 24
 Toth, E. 145
 Travis, S. P. 196
 Triantafyllou, K. 145

V

v. Renteln, D. 175
Van Gossum, A. 145
Vietz, M. 14
von Lampe, B. 39, 42

W

Wedemeyer, J. 24
Wehrmann, T. 168
Weigt, J. 135
Weingart, V. 161
Wilhelm, D. 5, 180
Wittenberg, T. 257

Z

Zenk, J. 36
Zenker, M. 8
Zinner, T. 247